

## DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

GIZA ESKUBIDEEN  
ZINEMALDIA  
**FESTIVAL DE CINE  
Y DERECHOS HUMANOS**  
HUMAN RIGHTS  
FILM FESTIVAL

www.zinemaetagizaeskubideak.com  
www.cineyderechoshumanos.com

**Apirilaren 17 viernes/ 17 de abril, viernes 19:30**  
**Memoria kolektiboa eta errepresioa/Memoria colectiva y represión**  
**COMING HOME / GUI LAI (2014). Txina. Zhang Yimou**



Txinako Iraultza Kulturala amaitzean Lu Yanshi preso politikoa libre uzten dute eta bere etxera bidaltzen dute. Bertara heltzean ohartzen da Feng Wanyu bere emazteak amnesia duela eta iraganean gertatutakoa gogoratzeko zailtasunak dituela. Lu Yanshi etxean azaltzen denean emazteak ez du ezagutzen eta ez dio barrura sartzen uzten. Lu poliki-poliki emaztearengana hurbiltzen eta

elkarrekin zuten bizitza berreskuratzen saiatzen den bitartean, Feng-ek senarra noiz itzuliko zain jarraitzen du.

El preso político Lu Yanshi es liberado cuando termina la Revolución Cultural china y enviado de vuelta a su casa. Una vez allí descubre que su esposa, Feng Wanyu, sufre de amnesia y no recuerda bien todo su pasado. A él no lo reconoce cuando aparece y no le permite entrar en casa. Mientras Lu intenta acercarse a ella poco a poco y recuperar su vida en común, Feng continúa esperando el retorno de su esposo ausente.

**Apirilaren 18 larunbata/ 18 de abril, viernes 19:00**  
**Neokolonialismo lankidetzaz-mozorrotua/ Neocolonialismo disfrazado de cooperación**  
**WE COME AS FRIENDS (2014). Frantzia-Austria. Hubert Sauper**



Odisea moderna, viaje casi de ciencia ficción al corazón de África. En el momento en que Sudán, el país más grande del continente, se divide en dos, una antigua patología "civilizadora" vuelve a emerger, aquella del colonialismo y el choque de imperios, al tiempo que estallan nuevas y sangrientas (y sagradas) guerras a cuenta de tierras y recursos

naturales. El director de la escalofriante

La pesadilla de Darwin (Darwin's Nightmare, 2004) conduce este viaje desde un avión construido por él mismo. Lleva al espectador a los lugares más inesperados y les cuenta los pensamientos y sueños de los variopintos personajes con los que se encuentra. Trabajadores del petróleo chinos, pacificadores de la ONU, señores de la guerra sudaneses, evangelistas texanos... se entremezclan irónicamente en este sorprendente y apasionante documental.



Giza eskubideak / Derechos humanos / Human rights  
Bakearen eta Giza Eskubideen Etxea  
Casa de la Paz y los Derechos Humanos  
The House of Peace and Human Rights  
Bakearen eta Giza Eskubideen Etxea  
Aieteko Jauregia • Aiete Pasealekua, 65  
20009 Donostia-San Sebastián (España)  
tel (34) 943 481 975 • fax (34) 943 481 778  
zinema\_gizaeskubideak@donostia.org

Zine programazioa / Programación cinematográfica / Film program  
Donostia Kultura • Reina Regente, 8  
20003 Donostia-San Sebastián (España)  
tel (34) 943 481 157 • cinema\_cinema@donostia.org



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián



DONOSTIA 2016  
SAN SEBASTIÁN

## DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

GIZA ESKUBIDEEN  
ZINEMALDIA  
**FESTIVAL DE CINE  
Y DERECHOS HUMANOS**  
HUMAN RIGHTS  
FILM FESTIVAL

www.zinemaetagizaeskubideak.com  
www.cineyderechoshumanos.com

### Coloquio:

**Mbuyi Kabunda, Irakasle espezializatuta eskualdeen integrazio, garapen, genero eta giza-eskubideen arazoetan eta Afrikako gatazketan. Gainera, Estrasburgoko nazioarteko giza-eskubideen institutuko kidea da./Profesor especializado en problemas de integración regional, desarrollo, género, derechos humanos y conflictos en África y miembro del Instituto Internacional de Derechos Humanos de Estrasburgo.**

**Itziar Ruiz-Gimenez, tziar Ruiz-Gimenez, nazioarteko harremanetako irakaslea eta ikasketa afrikarren taldeko koordinatzailea Universidad Autónoma de Madrid-en.**

**Profesora de relaciones internacionales, coordinadora del Grupo de Estudios Africanos de la Universidad Autónoma de Madrid.**

**Apirilaren 19 igandea/ 19 de abril, domingo 19:30**

**Armeniar genozidioa. Mendeurrena. 1915-2015 / Genocidio armenio. Centenario. 1915-2015**



**THE CUT (2014). Alemania-Frantzia-Polonia-Turkia-Kanada-Rusia-Italia. Fatih Akin**

**Mardin, Turkia, 1915. urtea. Poliziak hiriko gizon armeniar guztiak atxilotu ditu. Horien artean familiatik bereizten duten Nazaret Manoogian errementari gaztea dago. Genozidioaren izugarrikerietatik bizirik atera eta urte batzuetara, ezustean jakiten du bere bi**

**alabak bizirik daudela. Haiek aurkitu nahi ditu eta haien bila hasten da. Bidean oso jende diferentea ezagutzen du, bihotz oneko pertsonak, oso atseginak, baina baita oso maltzurak ere. Fatih Akin zuzendari turkiar alemaniarra genozidio armeniarra hurbiltzen da, hura hasi zenetik (1915eko apirilaren 24a) ehun urte betetzen direnean.**

**Mardin, Turquía, año 1915. La policía arresta a todos los hombres armenios de la ciudad. Entre ellos está el joven herrero Nazaret Manoogian, al que separan de su familia. Años después de haber sobrevivido a los horrores del genocidio, se entera por casualidad de que sus dos hijas siguen vivas. Se obsesiona con la idea de encontrarlas y empieza a seguirles la pista. Durante su odisea conoce a gente muy diferente, a personas de buen corazón, auténticos ángeles, y a otras que son el diablo en persona. El director turco-alemán Fatih Akin se acerca al genocidio armenio en el centenario de su inicio, que se data el 24 de abril de 1915.**



Giza eskubideak / Derechos humanos / Human rights  
Bakearen eta Giza Eskubideen Etxea  
Casa de la Paz y los Derechos Humanos  
The House of Peace and Human Rights  
Bakearen eta Giza Eskubideen Etxea  
Aieteko Jauregia • Aiete Pasealekua, 65  
20009 Donostia-San Sebastián (España)  
tel (34) 943 481 975 • fax (34) 943 481 778  
zinema\_gizaeskubideak@donostia.org

Zine programazioa / Programación cinematográfica / Film program  
Donostia Kultura • Reina Regente, 8  
20003 Donostia-San Sebastián (España)  
tel (34) 943 481 157 • cinema\_cinema@donostia.org



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián



DONOSTIA 2016  
SAN SEBASTIÁN

## DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

GIZA ESKUBIDEEN  
ZINEMALDIA  
**FESTIVAL DE CINE  
Y DERECHOS HUMANOS**  
HUMAN RIGHTS  
FILM FESTIVAL

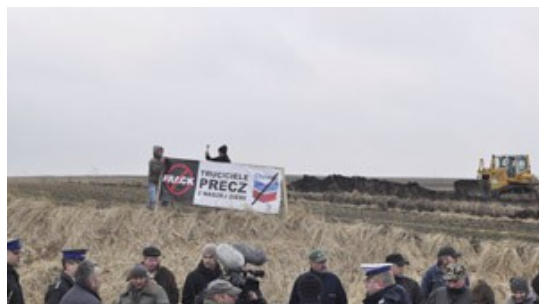
www.zinemaetagizaeskubideak.com  
www.cineyderechoshumanos.com

### *Solasaldia/Coloquio.*

**José Antonio Gurriarán, Kazateria eta idazlea "Armenios, genocidio olvidado" eta "La Bomba"-n. 1980an Madrilen Armeniaren Askatasunerako Ejertzitu Sekretuaren eskutik egindako atentuaren biktima; herri honi buruzko ikerketa sakona egitera bultzatuko duena Periodista y escritor de "Armenios, genocidio olvidado" y "La Bomba". . Víctima de un atentado del Ejército Secreto para la Liberación de Armenia en 1980 en Madrid, que le llevó a realizar una investigación profunda de este pueblo.**

**Ararat Ghukasyan, armeniar historiagilea. Lehen elkarte eta lehen eskola armeniarren sortzailea hala nola, Estatu espainiarrean dagoen egunkari armeniar bakarraren sortzailea. Historiador armenio. Fundador de la primera asociación y escuela armenia, así como el único periódico armenio en el Estado español.**

**Apirilaren 20 astelehena/ 20 de abril, lunes 19:00.  
Gasaren inguruko borroka/La batalla del gas  
DRILL BABY DRILL (2013). Frantzia. Lech Kowalski**



**Egun batean, Ukrainiako mugatik hurbil dagoen Polonia ekialdeko herri txiki bateko biztanleek jakiten dute Chevron-ek – munduko laugarren energia-konpainia garrantzitsuena– bertan putzu bat eraiki nahi duela arbel-gasa erauzteko. Hasieran ez diote kasu handirik egiten, baina pixka bat ikertu ondoren jakiten dute putzua euren abeletxeetatik hurbil edukitzea arriskutsua izan daitekeela eta mugitzen**

**hasten dira.**

**Politikariengana eta gobernu-erakundeetara jotzen dute, baina ez dute erantzunik jasotzen.**

**Chevronen makinak bertara iritsi direla ikusten dutenean, baserriarren matxinada hasten da. Jatorri poloniarreko Lech Kowalski dokumentalista estatubatuarra bertan dago eta han gertatutakoa dokumental honetan kontatzen du.**

**Un día los/as habitantes de un pequeño pueblo situado en el este de Polonia, cerca de la frontera ucraniana, descubren que Chevron, la cuarta mayor compañía energética del mundo, planea construir allí un pozo para la extracción de gas de lutita. Al principio no le dan demasiada importancia, pero tras investigar un poco descubren que tener el pozo cerca de sus granjas no es una buena idea y se comienzan a movilizar. Acuden a políticos/as e instituciones estatales, pero no obtienen respuesta.**



Giza Eskubideak / Derechos Humanos / Human rights  
Bakearen eta Giza Eskubideen Etxea  
Casa de la Paz y los Derechos Humanos  
The House of Peace and Human Rights  
Bakearen eta Giza Eskubideen Etxea  
Aieteko Jauregia • Aiete Pasealekua, 65  
20009 Donostia-San Sebastián (España)  
tel (34) 943 481 975 • fax (34) 943 481 778  
zinema\_gizaeskubideak@donostia.org

**donostiakultura.com**

Zine programazioa / Programación cinematográfica / Film program  
Donostia Kultura • Reina Regente, 8  
20003 Donostia-San Sebastián (España)  
tel (34) 943 481 157 • cinema\_cinema@donostia.org



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián



DONOSTIA 2016  
SAN SEBASTIÁN

## DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

GIZA ESKUBIDEEN  
ZINEMALDIA  
**FESTIVAL DE CINE  
Y DERECHOS HUMANOS**  
HUMAN RIGHTS  
FILM FESTIVAL

www.zinemaetagizaeskubideak.com  
www.cineyderechoshumanos.com

**Cuando ven que las máquinas de Chevron llegan a la zona, comienza la rebelión de los campesinos y las campesinas. El documental estadounidense de origen polaco Lech Kowalski está allí y lo cuenta en este documental.**

**Solasaldia/Coloquio: Cristina Enea Fundazioa eta Estitxu Villamor, Fracking Ez Gipuzkoa!**

***Apirilaren 21 asteartea/ 21 de abril, martes 19:00.***

**Control de fronteras: nueva forma de violencia**

**IO STO CON LA SPOSA / ON THE BRIDE'S SIDE (2014). Italia. Antonio Augugliaro, Gabriele Del Grande, Khaled Soliman Al Nassiry**



**Milanen, poeta palestinar batek eta kazetari italiar batek bost etorkin palestinar eta siriar ezagutzen dituzte. Etorkin horiek, Lampedusan barrena, Italiara heldu dira Siriako gerratik ihes egin ondoren. Gezurrezko ezkontza bat antolatuz etorkin horiei laguntzea (pertsonen trafikoagatik atxilotuak ez izatea espero dute) erabakitzen dute. Emaztegaiz jantzitako gazte palestinar**

**batekin, eta ezkontzako gonbidatu gisa dozena bat lagun italiar eta siriarrekin, Europa erdia gurutzatzen dute lau eguneko eta 3.000 kilometroko bidaia batean.**

**Un poeta palestino y un periodista italiano conocen en Milán a cinco inmigrantes de Palestina y Siria que huyendo de la guerra en Siria han llegado a Italia vía Lampedusa. Deciden ayudarles (esperando que nos les detengan por tráfico de personas) organizando una boda falsa. Acompañados por una joven palestina vestida de novia y una docena de amigas y amigos italianos y sirios como invitadas/os de la ceremonia, cruzan media Europa en un viaje de cuatro días y 3000 kilómetros.**

**Solasaldia/Coloquio**

**Antonio Augugliaro, director/ zuzendaria**

**Tareq Al Jabr, Pelikulan agertzen den protagonistetako bat.. Uno de los protagonistas de la película.**

**Ahmed Abuzubaida, Palesstinar errefuxiatua. Refugiado palestino.**



Giza eskubideak / Derechos humanos / Human rights  
Bakearen eta Giza Eskubideen Etxea  
Casa de la Paz y los Derechos Humanos  
The House of Peace and Human Rights  
Bakearen eta Giza Eskubideen Etxea  
Aieteko Jauregia • Aiete Pasealekua, 65  
20009 Donostia-San Sebastián (España)  
tel (34) 943 481 975 • fax (34) 943 481 778  
zinema\_gizaeskubideak@donostia.org

Zine programazioa / Programación cinematográfica / Film program  
Donostia Kultura • Reina Regente, 8  
20003 Donostia-San Sebastián (España)  
tel (34) 943 481 157 • cinema\_cinema@donostia.org



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián



DONOSTIA 2016  
SAN SEBASTIÁN

## DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

GIZA ESKUBIDEEN  
ZINEMALDIA  
**FESTIVAL DE CINE  
Y DERECHOS HUMANOS**  
HUMAN RIGHTS  
FILM FESTIVAL

www.zinemaetagizaeskubideak.com  
www.cineyderechoshumanos.com

**Apirilaren 22 asteazkena / 22 de abril, miércoles 19:00.**  
**Drones: ¿aparatos para el bien y/o el mal?**

**DRONE (2014). Norvegia-Danimarka. Tonje Hessen Schei**



**Estatu Batuarren "droneen gerrak" gizakiengan izandako ondorioei buruzko dokumentala, Waziristan-en (Pakistan) drone horien biktima izan direnen zein droneak gidatu dituzten pilotuen testigantzen bitartez osatua. Bideojokoen konbentzioetan gazteak erreklutatetik hasi eta aparatuak diseinatu dituzten ingeniarien moral-arloko irizvietaraino, orain urrutitik egiten den gerraren errealitate berrira hurbiltzen da**

**Drone dokumentala. Droneak oso urrun dauden etsaien lurraldetan pertsonak edo taldeak aurkitu, finkatu eta eliminatu ditzaketan makinak dira.**

**Documental sobre las consecuencias humanas de la "guerra de los drones" estadounidense a través de los testimonios tanto de víctimas de los mismos en Waziristán (Pakistán) como de pilotos que los han manejado. Desde el reclutamiento de jóvenes en las convenciones de videojuegos hasta las consideraciones de orden moral de los ingenieros que han diseñado los aparatos, Drone se acerca a la nueva realidad de la guerra, que ahora se realiza a distancia. Los drones son máquinas que pueden encontrar, fijar y eliminar a personas o grupos en territorios hostiles muy lejanos.**

**Solasaldia/Coloquio.**

**Roberto Montoya. Nazioarteko gaietan aditua den kazetaria eta "Drones. La muerte por control remoto"- ren idazlea/ Periodista especializado en temas internacionales y escritor de "Drones. La muerte por control remoto".**

**Isabel Hernando, Zuzenbide zibileko iraskaslea UPV/EHU-n eta teknologia berrietan espezializatutako abokatua/ Profesora de Derecho Civil en la UPV/EHU y abogada especializada en nuevas tecnologías.**



Giza eskubideak / Derechos humanos / Human rights  
Bakearen eta Giza Eskubideen Etxea  
Casa de la Paz y los Derechos Humanos  
The House of Peace and Human Rights  
Bakearen eta Giza Eskubideen Etxea  
Aieteko Jauregia • Aiete Pasealekua, 65  
20009 Donostia-San Sebastián (España)  
tel (34) 943 481 975 • fax (34) 943 481 778  
zinema\_gizaeskubideak@donostia.org

Zine programazioa / Programación cinematográfica / Film program  
Donostia Kultura • Reina Regente, 8  
20003 Donostia-San Sebastián (España)  
tel (34) 943 481 157 • cinema\_cinema@donostia.org

donostiakultura.com



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián



DONOSTIA 2016  
SAN SEBASTIÁN

## DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

GIZA ESKUBIDEEN  
ZINEMALDIA  
**FESTIVAL DE CINE  
Y DERECHOS HUMANOS**  
HUMAN RIGHTS  
FILM FESTIVAL

www.zinemaetagizaeskubideak.com  
www.cineyderechoshumanos.com

**Apirilaren 22 asteazkena/ 22 de abril, miércoles 19:00.**

**Karikaturagileak: jomugan/Caricaturistas: en el punto de mira**

**CARICATURISTES, FANTASSINS DE LA DÉMOCRATIE (2014).** Frantzia. Stéphanie Valloatto



**Doce locos/as formidables, divertidos/as y trágicos/as, de todos los rincones del mundo. Caricaturistas que defienden la democracia utilizando el lápiz como un arma y arriesgando sus vidas. Son: Plantu (Francia), Nadia Khiari (Willis from Tunis) (Túnez), Michel Kichka (Israel), Baha Boukhari (Palestina), Rayma Suprani (Venezuela), Jeff Danziger (EEUU), Menouar Merabtène (Slim) (Argelia), Ángel**

**Boligán (México), Mikhaïl Zlatkovsky (Rusia), Damien Glez (Burkina Faso), Lassane Zohoré (Costa de Marfil), Pi San (China).**

**Solasaldia/Coloquio,  
Nadia Khiari eta Asisko Urmeneta.**

**Apirilaren 24, ostirala/24 de abril viernes 16:30**

**NEGAR FRANKO EGINGO ZUEN AITAK (2014).** Euskal Herria. Bertha Gaztelumendi (LEHIAKETATIK KANPO / FUERA DE CONCURSO)



**Dokumentalak Gipuzkoako herri txiki bateko (Amasa-Villabona) gerraostea jasotzen du eta bertan irabazle eta galtzaile gertatu zirenek euren arteko harremanak nola berreraiki zituzten. Narrazioa gertakizun haiek bizi izan zituztenek lehen pertsonan egindako kontakizunen bitartez eta herriko gazteek haiei egindako elkarrizketekin egituratu da. Filmaren xedea oroimena transmititzea eta**

**gertatutakoekin ikastea da.**

**El documental cuenta –a través de narraciones en primera persona de personas que vivieron aquellos hechos y de entrevistas de estas personas con jóvenes de la localidad– cómo se vivió la posguerra en una pequeña población guipuzcoana (Amasa-Villabona) y cómo se reconstruyó la convivencia entre “vencedores y vencidos”. Su finalidad es transmitir la memoria de los hechos y aprender de ellos.**



Giza eskubideak / Derechos humanos / Human rights  
Bakearen eta Giza Eskubideen Etxea  
Casa de la Paz y los Derechos Humanos  
The House of Peace and Human Rights  
Bakearen eta Giza Eskubideen Etxea  
Aieteko Jauregia • Aiete Pasealekua, 65  
20009 Donostia-San Sebastián (España)  
tel (34) 943 481 975 • fax (34) 943 481 778  
zinema\_gizaeskubideak@donostia.org

Zine programazioa / Programación cinematográfica / Film program  
Donostia Kultura • Reina Regente, 8  
20003 Donostia-San Sebastián (España)  
tel (34) 943 481 157 • cinema\_cinema@donostia.org



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián



DONOSTIA 2016  
SAN SEBASTIÁN

## DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

GIZA ESKUBIDEEN  
ZINEMALDIA  
**FESTIVAL DE CINE  
Y DERECHOS HUMANOS**  
HUMAN RIGHTS  
FILM FESTIVAL

[www.zinemaetagizaeskubideak.com](http://www.zinemaetagizaeskubideak.com)  
[www.cineyderechoshumanos.com](http://www.cineyderechoshumanos.com)

### Solasaldia/ Bertha Gaztelumendi (zuzendaria) eta Billabonako pertsonak

Apirilaren 24an/ 24 de abril. 20:00  
**HIPPOCRATE (2014)**



**Benjamin está destinado a ser un gran doctor. Él está seguro de conseguirlo. Pero su primera experiencia como interno en el hospital donde trabaja su padre no sale como pensaba. La práctica se revela más dura que la teoría. La responsabilidad es muy grande, su padre no le hace mucho caso y su colega, Abdel, es un médico extranjero con mucha más**

**experiencia que él. Benjamin se enfrentara con sus propios límites y con sus miedos, debiendo lidiar con los y las pacientes, con sus familias y con todo el personal del hospital. Acaba de comenzar su trabajo como médico. Acaba de convertirse en adulto.**



**donostiakultura.com**

Giza eskubideak / Derechos humanos / Human rights  
Bakearen eta Giza Eskubideen Etxea  
Casa de la Paz y los Derechos Humanos  
The House of Peace and Human Rights  
Bakearen eta Giza Eskubideen Etxea  
Aieteko Jauregia • Aiete Pasealekua, 65  
20009 Donostia-San Sebastián (España)  
tel (34) 943 481 975 • fax (34) 943 481 778  
[zinema\\_gizaeskubideak@donostia.org](mailto:zinema_gizaeskubideak@donostia.org)

Zine programazioa / Programación cinematográfica / Film program  
Donostia Kultura • Reina Regente, 8  
20003 Donostia-San Sebastián (España)  
tel (34) 943 481 157 • [cinema\\_cinema@donostia.org](mailto:cinema_cinema@donostia.org)



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián



DONOSTIA 2016  
SAN SEBASTIÁN